

PN-ADD-128



Guía del MOV para el uso del Texto:

KUCHUSTAJ CHITQIB'...

Aprendamos más No. 3



Ministerio de Educación
República de Guatemala



EDUMAYA





Guía del MOV para el uso del Texto:

KUCHUSTAJ CHITQIB'...

Aprendamos más No. 3



Créditos:

KUCHUSTAJ CHITQIB'.../APRENDAMOS MAS No.3

Colección: Materiales Educativos, No. 185
Serie: Castellano, No. 48
Área: Textos Integrados, No. 9
Director de la Colección: Manuel Salazar Tetzagüic
Autor: Armando Najarro Arriola
Editora: Verónica Mérida
Ilustrador: Flavio Mucía P.
Diseño y diagramación: Karla Aragón
Coordinador de la serie: Jorge Raymundo
Impresión: Serviprensa C.A.

© 2000, Universidad Rafael Landívar, Instituto de Lingüística y Educación.

Agradecimiento:

Este material fue elaborado con fondos de la
Agencia para el Desarrollo Internacional
(USAID) y la Universidad Rafael Landívar.

guía para el docente

Esta es la Guía que acompaña a cada texto de la Serie **KUCHUSTAJ CHINCHIS** "Aprendamos más 1,2,3". La Serie está compuesta por tres libros de actividades y ejercicios. Estos libros han sido diseñados para que el o la estudiante del IGER utilice otros materiales de lectura. Además de lecturas interesantes y variadas, los participantes encontrarán muchas oportunidades de escribir, de usar la palabra escrita para expresar sus ideas, sus opiniones, sus sentimientos y hasta sus propios temores. Es por todo ello que los hemos llamado textos complementarios de actividades y ejercicios.

Esta *GUÍA DEL MOV* está dividida en **dos** partes:

- **La primera parte** incluye los procedimientos que se sugieren para trabajar cada Unidad del texto correspondiente, durante una o varias reuniones con los participantes.
- **La segunda parte** es una serie de nueve lecturas que le ayudarán a usted, en su función de MOV, para reconocer aquellos aspectos que pueden serle útiles en sus tareas enseñanza.

La primera parte consta de dos espacios claramente marcados: en la primera página se encuentra una **Lectura** que incluye conocimientos previos que le servirán mucho para desarrollar esa Unidad. Y, en la página que sigue, se enumeran los **Procedimientos** o pasos a seguir para desarrollar esa Unidad.

También será necesario que haga una lectura completa de cada Unidad tal como aparece en el texto de los participantes, antes de planificar cómo trabajará cada sesión con ellos.

Si lee por separado la Guía y la Unidad en el texto, no le será fácil prever cómo desarrollará sus sesiones con ellos y ellas; por eso es importante que tenga a mano la Guía y el texto y que los conozca bien antes de ponerse al frente de cada sesión de trabajo.

Como el texto de los participantes ha sido diseñado como un texto de autoaprendizaje y con técnicas de educación a distancia, usted encontrará una serie de pequeños dibujos o iconos que van marcando qué tipo de ejercicios se realizarán durante las Unidades. Estos dibujos generalmente presentan sólo un personaje -hombre o mujer- y aparecen acompañados de frases como las siguientes:

- Reflexionemos
- Investiguemos
- Trabajo Individual
- ¡Contestemos preguntas!
- Lectura silenciosa
- Lectura oral

Será necesario que usted se familiarice primero con todos los tipos de ejercicios que pueden sugerirse con estas figuras o iconos y que repase las instrucciones -orales y escritas- que puede ofrecerle a los participantes para llevar a cabo cada ejercicio.

1. **¿Que quiere decir educación de adultos?**
2. **Para informar y motivar a las personas adultas...**
3. **Las personas adultas, quieren estudiar la realidad... su realidad.**
4. **¿Cómo trabajar de mejor manera con los adultos mayahablantes?**
5. **Ayudemos a las personas adultas a aprender mejor y más rápido.**
6. **¿Qué le gusta y qué no le gusta a un adulto?**
8. **Estamos haciendo educación participativa... y participando de la educación**
9. **Ser educador o educadora de adultos en este programa.**

Es aconsejable que usted vaya leyendo una por una a medida que avanza su trabajo con los participantes; no es necesario que las lea todas de una sola vez, pero sí le recomendamos que programe cuándo irá leyendo cada una; usted podría leer dos o tres antes de preparar el trabajo de cada Unidad con sus participantes. Durante el año o durante el semestre, podrá consultarlas de nuevo cuando quiera recordarse de algo.

El texto de los participantes tiene al principio una hoja que le servirá de índice, ya que incluye un cuadro donde aparece: el número de la Unidad, el título que ésta tiene y el número de la página donde ésta se encuentra. Esta página le servirá para hacerse una idea del contenido de todo el libro y para saber dónde empieza cada Unidad.

Algunos ejercicios necesitarán que usted y sus participantes realicen actividades de consulta y visita a otras personas y a otras instituciones de su comunidad; para estas actividades especiales, prepare el ambiente y las comunicaciones que sean convenientes para que las personas consultadas sepan que se trata de ejercicios que sólo forman parte de sus actividades como estudiantes del IGER.

. guía para el docente

después de ello, lea los **Objetivos de aprendizaje** con sus participantes y discutan sobre las mejores formas que le servirán para lograr esos Objetivos. Al finalizar el trabajo de la Unidad, regresen a leer los Objetivos para realizar procedimientos de autoevaluación y de evaluación del trabajo de todo el grupo.

¡Ánimo el nuevo camino es suyo y de su grupo de estudio!

Los autores.

Nace una nueva familia	1	El derecho al trabajo y a la participación constructiva	13
Pasos sugeridos para el desarrollo de la unidad 1	2	Pasos sugeridos para el desarrollo de la unidad 7	14
Vivir en familia	3	¿Qué soy yo?	15
Pasos sugeridos para el desarrollo de la unidad 2	4	Pasos sugeridos para el desarrollo de la unidad 8	16
Riqueza en peligro	5	Nuestra indumentaria maya	17
Pasos sugeridos para el desarrollo de la unidad 3	6	Pasos sugeridos para el desarrollo de la unidad 9	18
Dialoguemos para vivir mejor	7	Salud y enfermedad	19
Pasos sugeridos para el desarrollo de la unidad 4	8	Pasos sugeridos para el desarrollo de la unidad 10	20
Nuestra alimentación	9	Nuestros compromisos con la sociedad	21
Pasos sugeridos para el desarrollo de la unidad 5	10	Pasos sugeridos para el desarrollo de la unidad 11	22
La buena y la mala alimentación	11		
Pasos sugeridos para el desarrollo de la unidad 6	12		

Pasos sugeridos para el desarrollo
de la unidad 12..... 24

Lecturas formativas 25

Lectura 127
¿Qué quiere educación de adultos?

Lectura 2 29
Para informar y motivar a personas
adultas

Lectura 331
Las personas adultas quieren estudiar la
realidad... su realidad

Lectura 433
¿Cómo trabajar de mejor manera con los
estudiantes mayahablantes?

Ayudemos a las personas adultas a
aprender mejor y más rápido

Lectura 639
¿Qué le gusta y qué no le gusta del
estudio a un adulto?

Lectura 743
¿En qué evaluar a los adultos
mayahablantes?

Lectura 845
Estamos haciendo educación
participativa... y participando de la
educación

Lectura 947
Ser educador o educadora de
adultos en este programa

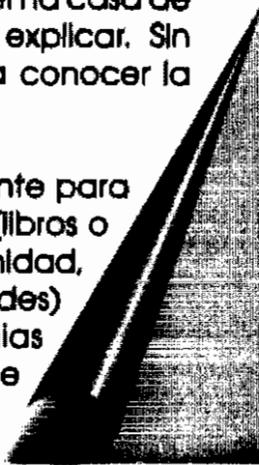
L

Esta unidad nos habla del grupo humano más importante: la familia. En la familia se transmiten los valores, se vive la cultura, se identifica cada quien con lo suyo. Sin embargo por la vida misma, tan difícil hoy día, la familia se encuentra cada día en peligro. Y también está en peligro la sociedad.

En esta unidad recordamos o conocemos -para quienes no lo hayan vivido-, cómo se realizan las ceremonias de pedida en la cultura maya. Estas ceremonias al igual que la manera de conformar una familia, presentan algunas variantes en las comunidades mayas actuales e incluso en algunas han ido desapareciendo. Lo importante es conocer nuestras raíces y sentirnos identificados e identificadas con ellas. Esa es nuestra esencia y debemos vivirla plenamente.

Los grupos familiares cambian constantemente. En algunas comunidades, los recién casados viven al inicio en la casa del novio. Más tarde se instalarán como nueva familia. Cuando esto no se puede hacer por falta de espacio, pueden vivir en la casa de la novia. Todo esto varía entre las comunidades y es un aspecto difícil de explicar. Sin embargo, el uso de la lengua maya en las sesiones ayuda mucho para conocer la organización familiar maya.

Para profundizar en estos conocimientos es necesario motivar a la gente para que aprenda a observar (otras familias, ilustraciones, pinturas, etc.), leer (libros o folletos, revistas y periódicos), entrevistar (ancianas o ancianos de la comunidad, padres o madres de familia, autoridades civiles y religiosas de las comunidades) y a participar (en actividades cotidianas de las familias, en ceremonias tradicionales y en toda actividad donde pueda aprender más acerca de esto.)



Estimado o estimada MOV:

▶ **Lea y estudie** toda la unidad antes de desarrollarla con los participantes. Nunca lea su material hasta el último momento o cuando esté desarrollando la sesión con ellos/ellas, porque eso les desanima y pierden el interés.

▶ **Inicie la unidad** y las sesiones, colocando a los participantes en forma circular o de "media luna" para que haya una mejor comunicación en el grupo. Pídeles que describan la ilustración que aparece al inicio. Luego pida que lean los objetivos -o sea lo que se espera que logre hacer cada participante, al finalizar la unidad-.

▶ **Léales en voz alta** las instrucciones que hay que seguir en cada sección y antes de empezar, compruebe que todos y todas han entendido lo que van a hacer. Ayude siempre a las personas que tienen algún problema para trabajar y auxílese de las personas más adelantadas del grupo. Enséñeles que el texto no es para cansarse o asustarse, sino para aprender más.

▶ **En los ejercicios** como el número 6 motiveles a hablar en su lengua materna. Eso les ayudará a expresar muchas cosas que saben de su propia cultura maya y les dará confianza a las personas que la han olvidado o aquellas que piensan que su idioma no sirve para aprender.

▶ **Al final de** cada ejercicio hemos colocado las respuestas correctas para que cuando finalicen, las personas puedan corregir su trabajo. Pídeles que utilicen un cuaderno -al que llamamos texto paralelo-, en el cual pueden ir haciendo sus anotaciones, ejercicios y complementos que no quepan en su libro. Finalmente, el autocontrol, pueden hacerlo primero en forma oral y luego por escrito.

Ningún avance de la sociedad es posible mientras esté en peligro la unidad familiar. En la familia se viven y se desarrollan los valores más grandes de la humanidad y de cada persona joven o adulta.

La familia es una de las instituciones educadoras de la sociedad. A sus miembros les une la relación del parentesco. Esta es la relación más fuerte entre los seres humanos: el ser parientes. Esa fuerza, que es como la de una autoridad natural, es la que educa en la familia. Ninguna ley es más fuerte.

Ningún logro social como Los Acuerdos de Paz, el desarrollo de la democracia o la Reforma Educativa, pueden llevarse a cabo si no se cultiva la vida familiar. A su vez, es en el seno familiar donde aprendemos a vivir en paz, a dialogar, a respetarnos como personas, a no robar, a ser personas. Nuestro grupo social será mejor, si cuidamos y nos responsabilizamos de la existencia de las familias.

Debemos luchar por conservar la vida familiar a pesar de las dificultades. Uno de los más grandes obstáculos es la pobreza económica, pero esto no nos debe impedir ver que en la vida familiar tenemos nuestra mayor riqueza. Es un tesoro que debe defender el pueblo maya y todos los grupos humanos del mundo.

Estimado o estimada MOV:

- ▶ No olvide **leer y estudiar** el material de esta unidad, antes del desarrollo de la sesión con las personas participantes. Esto le dará a usted seguridad para hablar con soltura y atender las dudas que encuentren.
- ▶ **Inicie sus sesiones** colocando a la gente en posición de diálogo -en rueda-. En cada sesión es bueno dedicar algunos minutos para animar a la gente. Además de informarles de lo que se pretende en cada unidad, animeles haciendo que cuenten sus necesidades, intereses, gustos o disgustos. Usted puede incluir alguna dinámica o algún juego que se adecue a los intereses del grupo.
- ▶ **En el desarrollo** de esta unidad esperamos que las personas participantes ejerciten el diálogo y la discusión. Puede hacer un cartel con las instrucciones básicas para que no las olviden y las practiquen cuando corresponda. También le sugerimos que en cada uno de los ejercicios, cuando lean las instrucciones, realicen oralmente los ejercicios antes de hacerlos por escrito para verificar que han entendido lo que hay que hacer.
- ▶ **Preocúpese** mucho por las personas que tengan problemas para realizar las actividades. Explíqueles una, dos, tres o las veces que sea necesario. Con paciencia podrá explicar de diversas formas lo que hay que hacer. Asimismo es importante que aunque no esté en el texto, cuando algún o alguna participante desee expresar sus opiniones, lo pueda hacer. Incluso, si sabe otras cosas que no están anotadas en el libro o si considera que algo no es así, tiene derecho a expresarlo. Esa es la educación entre adultos: todos y todas aprendemos, y todos y todas enseñamos.



Uno de los elementos impulsados a través del proceso de Reforma Educativa es el desarrollo sostenible. Y para que haya desarrollo sostenible debe descubrir las riquezas naturales y culturales que tenemos en nuestras comunidades y reconocer que están en peligro.

Vivimos en un país rico en recursos naturales: buen clima, rico suelo, con agua, con bosques, con selvas y lindos paisajes. En otros lugares del mundo no poseen esta riqueza. Sin embargo, como la tenemos cerca y no nos la cobran, muchas veces no la cuidamos. ¡Es necesario tener conciencia que la podemos perder!

Nuestro país tiene un ambiente deteriorado. Desde 1954, Las rozas, el crecimiento de la frontera agrícola en el Petén y la creación de la Franja Transversal del Norte han contribuido decisivamente a deteriorar nuestro entorno ecológico. Hemos contaminado ríos y sus corrientes tienen cada vez menos fuerza. Hemos cortado árboles y terminado con muchos bosques que conservaban la vida silvestre. Hemos abusado del suelo y lo hemos gastado. Hemos contaminado el aire con quemas y humo de los motores. ¡Debemos aprender a progresar sin dañar el ambiente!

El desarrollo sostenible nos enseña y educa para satisfacer nuestras necesidades, pero sin perjudicar ni comprometer el medio ambiente para que pueda dar vida a nuestros descendientes. No basta dar vida a nuestros hijos e hijas, hay que dejarles como herencia el mejor medio ambiente que podamos.

Estimado o estimada MOV:

- ▶ Esta unidad debe dejar algo claro en las personas participantes: **es necesario seleccionar las formas de proteger las riquezas naturales de nuestra comunidad**. El proceso de Reforma Educativa nos pide que usemos racionalmente las riquezas naturales y que denunciemos a las personas que comprometen el futuro destruyendo el ambiente.
- ▶ **Para motivar esta unidad**, puede pedir a las personas participantes que observen y expresen los deterioros ambientales que ven en su comunidad o en las comunidades donde han vivido. **Motive la participación de todos y todas** con ejemplos y con palabras de ánimo. Incluso, pueden salir a caminar por las cercanías del centro de estudios para reconocer los deterioros que se presenten.
- ▶ Como en esta unidad presentamos algunas palabras que pueden tener difícil significado, **enseñe a las personas participantes a consultar su glosario** que viene en todas las unidades. Y cuando no se encuentra la palabra que buscamos, enséñeles a consultar un diccionario que debe existir en el centro de estudios o en la biblioteca más cercana.
- ▶ A lo largo del desarrollo de esta unidad, **cuénteles a sus participantes lo que es el desarrollo sostenible** y lo que busca. A la vez que van desarrollando las diferentes actividades sugeridas, pueden ir contando sus propios ejemplos, relatando sus propias vivencias y organizándose para proteger su ambiente. De esa manera, a la vez que mejoran sus artes de la lengua y sus habilidades de comunicación oral y escrita, fomentamos el aprecio por la naturaleza que ha sido uno de los valores tradicionales de la cultura maya.

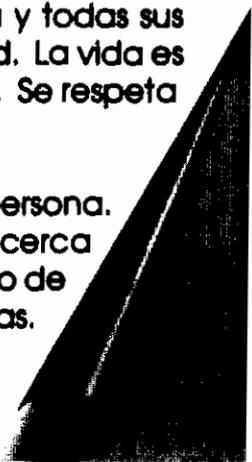
El diálogo es la base del entendimiento. Dialogar no es imponer, dialogar es poner las cartas sobre la mesa y encontrar una nueva posición desde la cual todos y todas nos entendemos.

Todas las personas que vivimos en un país diverso como Guatemala, necesitamos educarnos interculturalmente. La interculturalidad es un diálogo entre las culturas. Sin embargo para dialogar "entre culturas", es preciso saber dialogar con nosotros mismos y con nuestros semejantes más cercanos.

En nuestra familia, en nuestras comunidades y en nuestro país hay muchos conflictos. Es necesario transformarlos por medio del diálogo. Dialogando estamos construyendo una cultura de paz que nos ayuda a vivir mejor, es decir, como seres humanos.

Por todo lo anterior es necesario fomentar en nosotros mismos y en nuestros/nuestras estudiantes, valores, actitudes y comportamientos de respeto por la vida y todas sus manifestaciones, desde la concepción de una criatura hasta la ancianidad. La vida es un don sagrado en todas las culturas y, especialmente, en la cultura maya. Se respeta en ella la vida vegetal, la vida animal y por supuesto, la vida humana.

Para resolver conflictos, es esencial colocarse en el lugar de la otra persona. Las personas ancianas de nuestras comunidades mayas conocen mucho acerca de la forma de resolver conflictos. Debemos aprender de ellas y poner todo de nuestra parte para dialogar, exponer y tomar decisiones justas y adecuadas.



Estimado o estimada MOV:

▶ **Haga de esta unidad una actividad muy práctica.** Hacer una dramatización, llenar el organizador de información o resolver los problemas de Matemática, pueden volverse actividades reales e interesantes. ¡Vamos a intentarlo!

▶ **Motive a sus estudiantes** hablándoles de las hechos violentos que suceden en las comunidades del país: linchamientos, zafarranchos, asaltos, etc. ¿Podemos hacer algo para mejorar y cambiar dichas situaciones? Procure que todos y todas expresen sus opiniones. Pida que indiquen lo que cada uno o cada una está dispuesto o dispuesta a hacer para desterrar la cultura de la violencia y adoptar una cultura de paz.

▶ **La primera actividad es una dramatización:** organíceles para representar a dos grupos que están en conflicto por un bosque. Que tengan un rato de distracción dramatizando el conflicto. Que lo hagan como deseen. Sin embargo luego de eso, podemos indicarles que peleando no se logra nada, sólo hay peligro de muerte y daños personales, pero los problemas no se terminan así. Al contrario, SE AGRANDAN. Por eso, para aprender a transformar un conflicto, es necesario seguir ciertos pasos: organizar la información, reconocer qué y por qué estamos en conflicto y quiénes son las personas que nos dirigen -líderes o liderezas-.

▶ Este es apenas un primer paso. **En unidades posteriores continuaremos transformando el conflicto en una situación positiva.** Por el momento debemos ir aprendiendo a reflexionar acerca de nuestras actitudes y la forma de cambiar. Para ello nos ayudará también la historieta llamada **MI OTRO YO**. Si la dramatizamos en el grupo, será una actividad muy educativa. ¡Adelante!

La alimentación también es una expresión cultural. Y en la cultura maya existen muchas tradiciones alimenticias.

Es importante que las personas participantes reflexionen sobre los alimentos naturales que se producen en las comunidades y su importancia. A veces, por la pobreza existente en nuestro medio, las personas prefieren venderlos que consumirlos. Deben saber que son útiles al cuerpo y que nos ayudan a no enfermarnos. Hay que hacer énfasis en los alimentos que se deben comer a diario. Y especialmente en el agua pura que debe tomarse con abundancia, aproximadamente dos litros diarios -siempre que esté hervida o que sea potable-. Es bueno aclararles que no es lo mismo tomar café o aguas gaseosas. Estos alimentos son perjudiciales para el cuerpo y no son baratos.

En esta unidad está incluida la receta del jocom que es muy conocida en las comunidades indígenas, pero usted puede agregar otras que sus participantes conozcan y pedirles que las realicen. Las mujeres pueden enseñar a los hombres e intercambiar recetas. Esto es importante para aprender a seguir instrucciones por escrito.

Incluimos también ejercicios de Matemática relacionados con fracciones. Estas situaciones pueden hacerse en forma real -con vasos, agua u otros productos-, para ver concretamente los resultados. Es importante que las personas participantes descubran que esas cuentas las hacen a diario, al calcular, al hacer cuentas, al cocinar, al repartir, etc.



Estimado o estimada MOV:

Motivémonos para investigar las recetas de nuestra comunidad. Estas son expresiones culturales que no deben perderse. ¡Aprendámoslas y enseñémoslas!

Haga que los y las participantes se sienten en círculo al inicio de la sesión: pídeles que describan la ilustración y lo que significa para cada quien. Luego explique usted, los objetivos de esta unidad. Pídeles que expresen lo que piensan u opinan.

Pídeles que hagan un listado de los alimentos conocidos en la comunidad. Luego, que los agreguen a la lista que trae el libro. Al final de cada lectura, que la comenten en grupos pequeños. Recuerde que es mejor que los ejercicios, antes de hacerlos por escrito, los resuelvan oralmente. Así cuando estén seguros y seguras, los pueden anotar en su libro y en su texto paralelo o cuaderno de trabajo.

Si el grupo es grande y es difícil hacer la receta entre todos y todas, **puede dividirlos en grupos pequeños y que cada grupo prepare una receta distinta.** Luego, comparten los alimentos y platican acerca de la experiencia. Procure el orden y la buena comunicación de todos y todas en estas actividades.

En la sección de Matemática es posible que surjan algunas dudas. Usted puede pedir a las personas que están más avanzadas o que entienden más rápido, que ayuden a aquellas que tienen alguna dificultad para avanzar. Usted puede juntar a los que tienen más dificultades y explicarles por aparte. **Una forma que ayuda a entender estas situaciones es dramatizarlas.** Siempre que se pueda, trate usted de hacerlas "en vivo" y con los materiales que tenga a disposición: eso ayudará a que entiendan mejor.



Las enfermedades pueden prevenirse: una forma es con una alimentación balanceada. Cuida su alimentación y especialmente la de las niñas y niños. Un pueblo sano es un pueblo feliz.

En las comunidades hay mucha pobreza y con ella, muchas enfermedades. Sin embargo estas comunidades son ricas en recursos naturales y a veces los desperdiciamos. A veces preferimos tomarnos una "Coca" o una "Pepsi", en lugar de un vaso de leche o una buena limonada. Hay que enseñar a la gente que los alimentos naturales son más sanos y suelen ser más baratos.

Es necesario también señalar que hay mucha desnutrición entre nuestra gente. Este es un estado en el que nos "pegará" cualquier enfermedad y nos producirá la muerte. Otro problema enorme es el alcoholismo. Un traguito a la semana o una cervecita semanal no son malos, pero quedarse tirado o andar chocándose contra las paredes es negativo y peligroso. El alcoholismo es una enfermedad y el alcohólico es una persona sin voluntad. Y así, hay otras muchas enfermedades sobre las que pueden relatarnos algo las personas participantes. La mayoría de enfermedades pueden prevenirse con una alimentación adecuada.

Como producto de los Acuerdos de Paz y la Reforma Educativa se conocen con mayor seguridad los derechos de las poblaciones indígenas (que también contraen obligaciones). Estos asuntos más que leerlos, hay que comentarlos y que todas las personas señalen la forma como el conocimiento y ante todo, la práctica de estos detalles puede mejorar su vida y la de las personas que conviven con ellos y ellas.



► **Estimado o estimada MOV:**

Con esta unidad deseamos que las personas participantes comprendan que **al alimentarnos tendremos buena salud y viviremos de mejor manera.**

► **Motive esta unidad así:** escoja tres participantes para trabajar. En un papelógrafo o en un cartel grande, pídale que cada uno dibuje tres alimentos que más le gusten. Que el resto del grupo identifique los alimentos y que cada una de estas tres personas señalen por qué les gustan. Muéstrelas la primera hoja de la unidad y exponga usted que la diferencia entre las personas sanas y las enfermas muchas veces se debe a la alimentación que consumen.

► **Luego de leer los objetivos, pídale que realicen adecuadamente cada una de las actividades propuestas:** lectura y selección de las principales dificultades de su comunidad. En esta, motiveles para que anoten aquellas que no están escritas. Insista bastante en lo conveniente de alimentar bien a las niñas y los niños para que sean mujeres y hombres sanos de su comunidad. En la lectura **La alimentación de los mayas en tiempos antiguos**, destaque lo necesario que es ingerir los alimentos sanos que los antepasados mayas consumían hace unos mil años. Hágales sentirse identificados con su origen maya.

► Otra actividad importante es la de reconocer los derechos y obligaciones de las poblaciones indígenas. **Procure que vayan platicando y discutiendo una por una.** Que busquen los mecanismos de hacerlas realidad y si son obligaciones que no se cumplen, es necesario lograr acuerdos para que se realicen. La idea es que mejoremos nuestra calidad de vida y que nos desarrollemos como seres humanos, hombres y mujeres, con diferencias físicas, culturales o económicas, pero iguales en derechos y obligaciones.

El pueblo maya desde la antigüedad ha sido un pueblo trabajador. Gracias al trabajo de muchos siglos le dieron brillo a su cultura y civilización. Esto nos debe hacer sentirnos orgullosas y orgullosos, y nos debe comprometer a seguir su ejemplo.

- a. En la época antigua el trabajo de la población maya hizo posible su florecimiento. Algunos ejemplos son: el trabajo de sus matemáticos, el de sus astrónomos, el de sus sacerdotes y lingüistas, asimismo el trabajo de sus arquitectos, albañiles y escultores que permitieron la construcción de hermosas pirámides. Y sin olvidar el trabajo de sus campesinos y campesinas, los artesanos y artesanas, los y las comerciantes, los cargadores, etc.
- b. En la época de la invasión española y la época colonial, el pueblo maya sufrió porque vivían como esclavos. Tenían que trabajar para otras personas y apenas podían sobrevivir.
- c. En la época actual el trabajo está regulado por leyes. Éstas buscan proteger al trabajador de los abusos del patrono, pero también se busca que la persona que vende su trabajo cumpla y sea responsable. Es urgente conocer estas leyes para cumplir y exigir que haya justicia en el trabajo.

Finalmente debemos ver en la educación un mejor futuro para nosotros, nuestros hijos e hijas, y para nuestras comunidades. Por eso es necesario conocer qué es y para qué se está realizando el proceso de Reforma Educativa. Si conocemos y discutimos este tema, podemos participar de mejor forma en la educación de la niñez y mejorar el papel de la escuela en nuestra comunidad.

Estimado o estimada MOV:

▶ El trabajo por sencillo que sea, es la mejor forma para desarrollarnos como personas útiles a nuestro grupo social. Con ello construimos la sociedad que nos merecemos.

▶ **Esta unidad se inicia con el trabajo en grupo y se plantean otras actividad que son igualmente, grupales.** Estas discusiones son muy importantes porque forman a la persona para que pueda expresar sus ideas ante otras. Usted debe motivar a la participación. Que nadie se quede sin hablar y que nadie se burle o estorbe a los o las que expresan su opinión.

▶ **Después del primer ejercicio, aparecen los objetivos de esta unidad.** No olvide que éstos nos orientan para saber lo que debemos aprender o lo que debemos demostrar al finalizar la unidad.

▶ **En las unidades en las que aparece una historieta corta es importante vivirla intensamente.** Pueden leerla y luego, hacer una pequeña dramatización. O hacer varias dramatizaciones para ver cuál sale mejor. Después se hace una reflexión sobre el mensaje que nos ha quedado y se llega a alguna conclusión por parte de todo el grupo. En forma similar, se debe trabajar la lectura sobre Reforma Educativa.

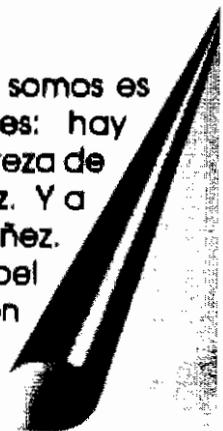
¿QUIÉN ES USTED? ¿QUIÉNES SOMOS NOSOTROS?

Conocerse uno mismo es el punto de partida para conocer a las demás personas.

Es importante conocer la forma como vivieron los mayas. Comprender que somos descendientes y responsables de mantener viva una gran cultura y una enorme tradición. Saber esto nos ayuda a comprender quiénes somos y qué hacemos en este mundo. Para ello es bueno recordar los momentos esenciales de nuestra vida: los momentos especiales de nuestra niñez, tanto conflictivos -o de crisis-, como los momentos felices o grandes de nuestra vida. El reconocer estos momentos es muy importante para autoconocernos -conocernos a nosotros mismos-.

El conocernos también ayuda a que podamos transformar pacíficamente los conflictos que suceden en la familia, en la comunidad o en el municipio. No hay mejor manera de realizar esto que sentarse a platicar para oír las propuestas de las personas. Saber escuchar es algo importante para esto. Muchas veces nos gusta hablar, pero no sabemos escuchar. Aprenderlo nos puede ayudar mucho en la vida.

Otra forma de sentirnos orgullosos, orgullosas y de comprender lo que somos es reconocer a personas honorables y ejemplares de nuestras comunidades: hay muchísimas. Es importante que las personas participantes desarrollen la destreza de reconocer a dichas personas; ellas son un ejemplo, sobre todo para la niñez. Y a propósito de esto, es la familia la que juega un papel fundamental con la niñez. Los nuevos enfoques que nos muestra la Reforma Educativa le dan un papel importante a la escuela, especialmente en el sentido de permitir la participación de las madres y padres en la orientación del proceso educativo.



Estimado o estimada MOV:

- ▶ Reconocer los pasajes más significativos de nuestra vida es una forma de conocernos mejor a nosotros mismos y a nosotras mismas. Y, compartirlos con otras personas, es una forma de acercarnos a los demás y hacernos más humanos y humanas.
- ▶ **Motive la unidad** preguntando qué es lo que saben las personas acerca de la cultura maya (los territorios, los monumentos, y en fin, todos los productos culturales). Procure la activa participación de todas y todos. Mientras participan pueden ir leyendo, párrafo por párrafo, la lectura inicial. Vaya usted comentándola y poniendo ejemplos.
- ▶ **En la actividad llamada Nuestro escudo personal hay que darles toda la confianza del caso:** antes de dibujar, pídeles que oralmente describan los momentos que nos pide el escudo. El contarlos, nos da confianza. Luego, podemos dibujarlos en el lugar respectivo. Si el espacio resulta pequeño, se puede dibujar en los cuadernos o textos paralelos.
- ▶ **En la sección de Matemática hay que hacer detenidamente la solución de los problemas.** El ejemplo viene desarrollado paso a paso para que usted lo ejercite primero hasta que lo domine bien. Luego realice los otros antes de enseñarlo a las personas participantes. Compare sus resultados con la soluciones que aparecen al final de la sección.
- ▶ **En las siguientes secciones y ejercicios solamente basta con seguir las instrucciones para explicarlas a las personas participantes.** Desarrolle ejemplos para que entiendan mejor y explique detenidamente a aquellas personas que tengan algún problema. Recuerde que su función principal como MOV, es orientarles.

Los trajes indígenas de nuestro país poseen significados y valores culturales que representan la identidad étnica del pueblo maya.

Una de las expresiones culturales importantes y vistosas en Guatemala, lo constituye el traje indígena. Además de servir como protección, el traje también sirve como identificación. Es necesario recalcar que los trajes típicos de Guatemala son de una belleza especial y del cual debemos estar orgullosos y orgullosas. Para conocer un poco más de nuestros trajes, en esta unidad se presentan algunas ideas acerca del origen y de la evolución de estos trajes.

Todas las culturas del mundo poseen un especial cuidado por la forma como se debe educar a la niñez. ¡Claro, la niñez representa el futuro de los pueblos y de las comunidades! Por eso, en esta unidad también se presentan algunas preguntas y respuestas que todos nos hacemos acerca de la niñez. Las niñas y los niños merecen lo mejor: ni los niños ni las niñas son más importantes unos que otros. Son igualmente importantes y merecen una buena educación, protección, recreación y libertad para crecer como personas.

Es necesario que todas las personas participantes se convenzan de cuidar y proteger a sus niñas y niños. No es suficiente con tener una gran cultura. Es necesario que esa cultura se proyecte hacia el futuro y eso solamente se puede realizar educando a la niñez. Todo lo bueno que aprendemos debe servir para mejorar nuestra calidad de vida y la de nuestra familia. La niñez debe ocupar el lugar principal entre nuestras prioridades: si educamos adecuadamente a la niñez, en el futuro tendremos mujeres y hombres responsables, felices y libres.

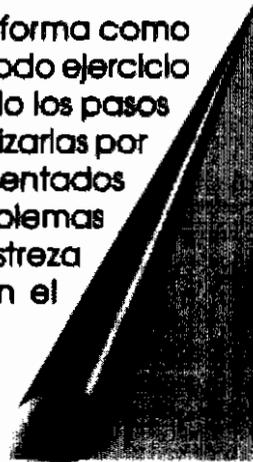
Estimado o estimada MOV:

- ▶ **El conocer con profundidad nuestros aspectos culturales nos ayuda a comprender a otros grupos de personas y sus expresiones culturales.** Colabore con las personas participantes para que por medio de todas las actividades lleguen a comprender lo anterior.
- ▶ **Reúna a las personas participantes en un círculo para que puedan platicar y opinar con confianza.** Pida que expresen su opinión acerca de los trajes indígenas: ¿Les gustan? ¿Creen que es importante el traje indígena? ¿Debemos conservar nuestros trajes tradicionales? Trate de que todos y todas opinen. Que indiquen lo que piensan sin temor. Que vean la ilustración del inicio de la unidad y que describan lo que ven allí. Luego, que lean los objetivos y que expresen sus opiniones acerca de ellos.
- ▶ Que realicen los ejercicios y lecturas indicadas -ya sea en forma individual o grupal- según las instrucciones y luego que comenten, que observen y describan los trajes indígenas. Ayúdeles a que expresen los sentimientos que les provoca, por ejemplo, el cortar un güipil.
- ▶ Haga que los problemas de Matemática sean reales y concretos: se pueden dramatizar para aprender mejor.
- ▶ También pueden dramatizar o leer dos veces la historia **Educando a la niñez:** Realicen también los otros ejercicios y coméntelos para que sea educativo para todas y todas.

Todos los seres humanos, hombres y mujeres tenemos derecho a estar sanos y sanas: tanto de cuerpo como de nuestra mente.

Esta unidad nos habla de la importancia de estar sanos. Es fundamental que las personas participantes se convenzan de que estar sano o sana es: alimentarse bien, ser limpio o limpia, tener todo en orden, no contaminar su ambiente y guardar ciertas normas en el trabajo y la distracción. En estos temas es esencial que las personas participantes descubran que con estas condiciones, a pesar de la pobreza material y económica, es posible estar sanos y sanas, especialmente en el caso de las niñas y los niños. Los temas relacionados con las enfermedades en la cultura maya y en la época colonial deben servir para reflexionar la forma en que nuestros antepasados se defendieron de las enfermedades y rescatar los conocimientos que todavía se conservan en las comunidades, especialmente por parte de las personas ancianas.

En la sección de Matemática estamos haciendo un recordatorio de la forma como se obtienen porcentajes para hacer descuentos. Recuerde que como en todo ejercicio escrito, dará mejores resultados si primero lo hacen oralmente -expresando los pasos que se hacen para resolver las situaciones planteadas-, luego pueden realizarlas por escrito y finalmente exponer los resultados. Los problemas o situaciones presentados no son suficiente. Es necesario que usted, el o la MOV, les haga otros problemas para que ellos y ellas los resuelvan hasta que tengan la habilidad o destreza suficiente. Dará mejores resultados si dramatizan situaciones reales en el mercado, en el banco, en el almacén, etc.



Estimado o estimada MOV:

Las personas adultas poseen muchos conocimientos y mucha experiencia. Nuestra principal tarea es motivarles para que expresen lo que saben.

Inicialmente motiveles colocándoles en círculo para facilitar la discusión. Pueden describir la ilustración de la carátula de esta unidad y usted la va relacionando con los objetivos de la misma. Pida que lean y expresen lo que entienden de los objetivos.

En cada sección, luego de cada lectura es bueno iniciar una sencilla discusión para que cada participante se comprometa a tomar medidas para llevar a cabo los asuntos relacionados con la temática tratada. Por ejemplo, en la sección **La importancia de estar sanos** pueden anotar en sus textos paralelos algunos compromisos familiares y personales sobre la alimentación -hacerla balanceada-, sobre la limpieza -bañarse a diario, limpiarse sus uñas-, etc.

En la sección de artes de la lengua en castellano -ejercicio 5-, pídeles que primero hagan el ejercicio en forma oral -hablada-. Recuerde que uno de los aspectos más destacados de la cultura maya es su oralidad. Por eso es bueno que primero lo resuelvan en forma oral. Una vez que lo han hecho así y usted les ha hecho las correcciones necesarias, al final, pueden comparar su trabajo entre todos y todas para verificar cómo lo han hecho y corregirse mutuamente. Usted es la persona responsable de corregirles convenientemente, sin ridiculizarlos, sino ayudándoles a que descubran sus errores.

De manera similar actúe en la sección de Matemática y Ortografía.



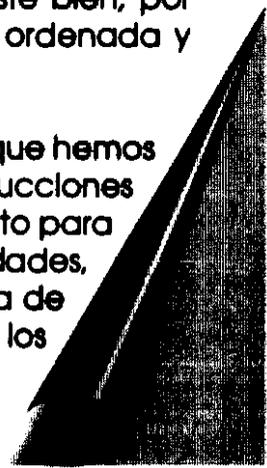
CON LA SOCIEDAD

Para vivir mejor en nuestra comunidad debemos contribuir entre todas y todos. A veces se necesita que sea con dinero, pero ante todo debe ser con nuestro trabajo.

Esta unidad nos ayuda a profundizar en la educación fiscal que es un tema relativamente nuevo. Todas las personas que habitamos un país debemos conocer la importancia de los impuestos y ante todo, hacerlos efectivos, es decir cumplir con pagar dicha tributación. Es especialmente importante que usted como MOV, averigüe la forma en que tributan en su comunidad, aldea o municipio y les motive a cumplir con dicha obligación. Al mismo tiempo es importante que verifiquen si los impuestos que pagan son usados para beneficio de la comunidad misma y quienes son las personas responsables.

Puede agregarse también que esta unidad debe despertar conciencia de que además del dinero, es necesario contribuir a que nuestra comunidad esté bien, por medio de nuestro trabajo, organizándonos para tenerla limpia, segura, ordenada y agradable.

En esta unidad también se finaliza el conflicto entre dos comunidades que hemos venido estudiando desde el inicio de nuestro texto. Luego de seguir las instrucciones del caso y finalizarlo, puede hacerse una dramatización de todo el conflicto para hallarle sentido a todo junto. Lo hemos presentado separado, en varias unidades, para evitar que sea largo y aburrido, pero si se hace todo junto en forma de dramatización será agradable y la gente comprenderá la idea de que los conflictos se pueden transformar en acciones positivas de entendimiento.



Estimado o estimada MOV:

Los contenidos y las metas de aprendizaje las aprendemos mejor si tienen relación con nuestra propia vida. Es la mejor forma de apropiarse de lo que aprendemos.

Inicie esta unidad con la discusión motivadora acostumbrada -todas las personas sentadas en círculo-, sobre lo que es "pagar impuestos" y su utilidad. Pregunte si lo hacen, cómo lo hacen y si se nota que este pago es utilizado o no en la comunidad. En caso positivo o negativo, la lectura de la unidad les aclarará para qué deben servir estos compromisos sociales y hasta dónde podemos exigir que sean bien utilizados.

El ejercicio 11.3 es para verificar las actitudes que tienen las personas hacia una cultura de paz. Háganlo primero en forma oral, en idioma materno entre todos y todas. Una vez terminado, pídales que lo hagan en su texto, siguiendo las instrucciones y en forma individual. De igual forma debe hacerse el ejercicio 11.5 que está relacionado con el uso de los verbos y ciertas conjugaciones útiles en castellano.

Otras dos partes importantes de la unidad son: la forma de enfrentar las enfermedades desde la cultura maya y desde la cultura occidental. La primera desde la medicina natural y la otra a base de medicamentos artificiales. Nuestro pueblo utiliza las dos, una por tradicional, popular y barata y la otra por prestigio. Esta unidad debe dejarles la idea de que las dos son importantes y complementarlas. Además es útil e interesante profundizar en los dos temas por medio del estudio y de la investigación.

No olvide fomentarles el uso del glosario para un mejor entendimiento de las ideas

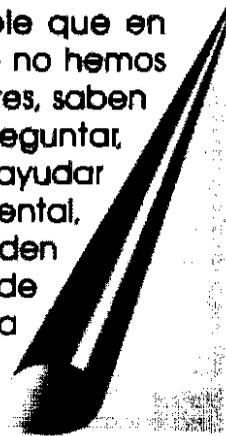


expresadas en este material educativo.

En toda comunidad hay gente valiosa y ejemplar. Cada uno de nosotros es un triunfador en su vida, sin embargo hay otras personas que por circunstancia de la vida misma, han luchado más para progresar. ¡Conozcamos y busquemos a esas personas para aprender de su ejemplo!

Esta unidad nos presenta la biografía de un hombre q'eqchi' que ha salido adelante con base en su esfuerzo y su amor por las demás personas. Es necesario usar esta biografía para motivar a las personas participantes a valorar lo que cada una aporta a su comunidad y a reconocer lo que hacen otras personas, en otras comunidades, para mejorarlas y superar la calidad de vida de sus habitantes.

Muchas veces esa calidad de vida se ve afectada por enfermedades. Estas se pueden prevenir con limpieza y con buena alimentación. Ahora bien, si alguien de la familia se enferma, es necesario saber qué hacer. Por ello se presenta un resumen de las enfermedades más comunes, sus síntomas y tratamiento. Es posible que en determinada comunidad se manifiesten algunas otras enfermedades que no hemos incluido acá. ¿Qué se puede hacer? Las personas adultas no son ignorantes, saben cómo actuar, solamente hay que motivarles: en estos casos enseñarles a preguntar, sin tener ninguna vergüenza, dirigiéndose con personas que les pueden ayudar dentro de su cultura materna y con médicos y médicas de la cultura occidental, especialmente en casos de enfermedades relativamente nuevas que les pueden afectar como en el caso del SIDA o la Hepatitis B. Despiérteles la actitud de leer carteles y otros materiales informativos que llegan a las comunidades o a los municipios. Es una forma importante de aprender.



Estimado o estimada MOV:

▶ **Hay muchas cosas importantes que aprender**, pero lo importante es la actitud que tengamos: todos los días podemos aprender cosas nuevas y debemos dejar abiertos nuestros sentidos ante el aprendizaje.

▶ **En la discusión inicial se puede preguntar si conocen a gente ejemplar en su comunidad y de comunidades vecinas.** La vida de Mateo Cho Botzoc también es una vida ejemplar que debe leerse en voz alta y comentarse. Puede también irse comparando con nuestra vida, no para ver quién ha sido mejor o peor, sino para buscar puntos en común.

▶ Sin embargo, la parte más importante es el ejercicio 12.2 en el cual **tenemos que expresar actividades solidarias que podemos hacer en casa, en el centro o en la comunidad.** Es importante descubrir lo que es una actitud solidaria. Resuelvan el ejercicio en forma oral y luego por escrito.

▶ El ejercicio de la sección 12.4 es **un buscapalabras y es conveniente que se realice primero en el pizarrón o en un papelógrafo para que las personas puedan encontrar las palabras.** Al principio les costará, pero luego cuando mejoren su observación inicial, verán que no es difícil, sino es ante todo un juego. Cuando encuentren las palabras, que las escriban en sus cuadernos o textos paralelos para que fijen la regla enseñada.

▶ La lectura *la diversidad es nuestra principal riqueza cultural* hay que realizarla de varias formas: oral, en silencio, individual y por grupos. Sin embargo lo más importante es cómo la vamos a incorporar a nuestra vida. ¿Para qué nos sirve esto? ¿Tiene importancia o no? ¿Puede ayudar a la formación de nuestras hijas e hijos? Si puede mejorar nuestro nivel de vida... ¡Vale la pena!

LECTURAS FORMATIVAS

Estimado o estimada MCH:

A continuación encontrará varias lecturas llamadas formativas porque le ayudarán a completar su preparación para trabajar con personas adultas no hablantes. Muchas veces el éxito de las personas depende de nuestro trabajo, es decir, de la forma como les animamos, como les informamos y como les ayudamos a ir creciendo como personas. Sin embargo, educar a personas adultas no es lo mismo que educar a la niñez. Por eso le hemos preparado estas lecturas.

Esperamos que usted las lea, las estudie, las discuta y las aprenda con mucho interés. Son lecturas para usted, para que las lea con mucha atención y varias veces para disfrutar su contenido.

Estas lecturas fundamentalmente son para apropiarse de algunos conocimientos actualizados que nos ayudan a conocer mejor a las personas adultas. También sirven para que mejoremos nuestras actitudes hacia las personas que aprenden con nosotros. Y finalmente, para que mejoremos nuestras habilidades de educar.

Todo esto será posible si tratamos de poner en práctica lo que aquí se indica. Es necesario practicar y practicar, hasta que vayamos mejorando nuestros niveles de trabajo y que las personas que se educan con nosotros, se sientan complacidas con el mismo.

¡Le deseamos éxitos y adelante con esta noble labor!

PREVIOUS PAGE BLANK



¿QUÉ QUIERE DECIR EDUCACIÓN DE ADULTOS?

Lectura No.

1

En Guatemala, así como en muchos países de América Latina hay gran cantidad de personas que por diversas razones, no asisten a la escuela cuando son niños: porque tienen que ayudar a sus padres en el trabajo, porque los profesores dan malas clases y no aprenden nada, porque la escuela queda muy lejos o porque les cuesta entender el castellano, que es la lengua que usa el profesor. Todas estas razones y algunas otras más, hacen que en este país, pero especialmente entre los indígenas y ladinos pobres, haga mucha falta educarse e instruirse.

Por eso la educación de adultos es muy importante ya que es necesario adquirir nuevos conocimientos, afirmar nuestros valores personales y sociales; o bien, aprender a desarrollar habilidades y destrezas que nos ayudarán a mejorar nuestro trabajo, ayudar a nuestros hijos, y a participar de manera más

activa y constructiva en el desarrollo de nuestra comunidad.

Esta pequeña lectura quiere dejar un claro mensaje para usted señor o señora MOV (Maestro/maestra orientador voluntario): su trabajo está enmarcado dentro del campo de la educación de adultos y es necesario prepararse para ello. Nadie de nosotros puede decir que está preparado totalmente. ¿Por qué? Primero, porque el sistema educativo no nos ha formado para ello, y segundo, porque este es un campo relativamente nuevo y en nuestro país se conoce poco de él.

Tal vez lo más importante que debe quedar claro es que una cosa es educar niños y otra es educar adultos. Los especialistas nos indican que las principales diferencias son éstas:

Niños o niñas (modelo pedagógico)

- Tienen personalidad dependiente.
- Hay que dotarles de experiencias que los formen y eduquen.
- Están obligados a aprender lo que sus profesores les den.
- Su atención está centrada en las materias de estudio.
- Son motivados por recompensas inmediatas, por amenazas o por castigos.



Esto es importante conocerlo, pero mucho más importante es ponerlo en práctica, a la hora de impartir nuestras clases. Justamente, esta Guía es un intento de acompañarlo a usted en esta delicada, pero hermosa tarea: **la educación de adultos mayahablantes.**

Adultos o adultas (modelo andragógico)

- Se les debe dar la oportunidad de autodirigirse.
- Poseen muchas experiencias y conocimientos que pueden ser usados como recursos para otros aprendizajes.
- Aprenden lo que les interesa, lo que los motiva, lo que la vida les enseña.
- Su atención está centrada en las tareas que tiene que realizar o en los problemas que le urge resolver.
- Son motivados por Incentivos Internos.

En esta Guía encontrará las instrucciones necesarias para el desarrollo de sus lecciones y unidades, pero también es importante que usted ponga de su parte para desarrollar con sus **participantes adultos.** Es necesario animarlos, motivarlos, hacer que participen de las clases, invitarlos a que lean los materiales en su casa y que en clase, se hagan grupos de estudio, se hagan discusiones, se hagan mesas redondas para tratar un tema y, en fin, todas aquellas actividades que hagan animada la clase.

Confiamos en usted y su deseo de ayudar a sus semejantes. Confíe usted en usted mismo y en este material que intenta ser una fuente inagotable de conocimientos, de reflexión de valores y actitudes; y de destrezas y habilidades para las personas que tradicionalmente han sido desplazadas de la escuela.

¡Nunca es tarde para aprender! ¡Todos aprendemos todo el tiempo!

PARA INFORMAR Y MOTIVAR A LAS PERSONAS ADULTAS...

Lectura No.

2

Cuando trabajamos con personas adultas es muy importante saberles informar y motivar. Ellos y ellas buscan información que les interesa, pero para seguir aprendiendo toda la vida tienen que estar motivados. Por eso nos interesa que usted sepa informar y motivar a sus estudiantes participantes.

Muchas veces si una persona adulta no recibe la información que desea, se marcha del centro de alfabetización. Tiene intereses muy concretos y tiene otras cosas que hacer... si no le informamos lo que quiere se marcha. Sin embargo, ¿sabemos qué significa informar? Las personas especialistas dicen que dar a conocer algo, anunciar algo, comunicar algo. Por eso en cada sesión de clase debemos informar algo. No es bueno para las personas adultas, aquella sesión de clase en que no se informa nada. Por eso usted debe preparar sus clases para que siempre haya algo nuevo que informarle a las personas participantes.

Sin embargo, también es necesario motivar. Motivación es hacer que nazcan motivos para hacer algo. Es impulsar a las personas a actuar o a comprometerse en algo. Todos y todas

podemos hacer muchas cosas en la vida, pero tenemos que estar motivados y motivadas. Para que las personas participantes de nuestro grupo de estudio triunfen en sus estudios y salgan adelante tienen que estar motivadas. Eso le toca a usted.

Ahora bien, tratándose de adultos, tenemos que relacionar estas dos palabras: informar y motivar. Para las personas adultas, que son con las que usted trabaja, si las queremos motivar hay que darles información. No se puede de otra forma con el adulto. Si usted quiere tener motivadas a estas personas, hay que proveerles de información. Esta guía y el texto de apoyo del participante, le ayudarán a eso.

¿Y sobre qué podemos informar a las personas adultas que estudian con nosotros?

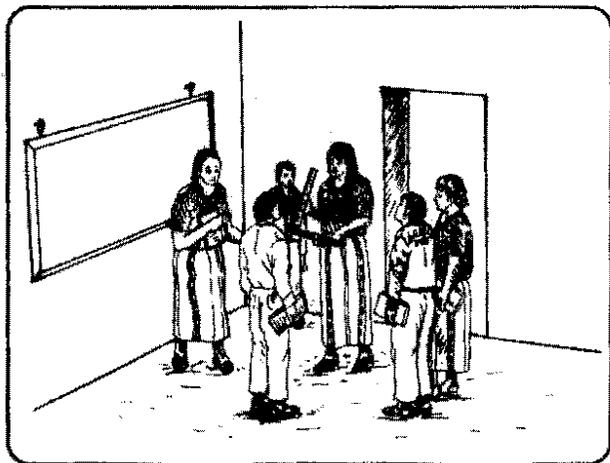
- Lo que esperamos de ellos y de ellas en cada sesión de clase, en cada unidad, en cada día y en cada ejercicio.
- Las distintas soluciones existentes para vencer las dificultades que se les presenten en el estudio.

- c) Las instrucciones específicas que hay que seguir para hacer un ejercicio, una tarea, una investigación, etc.
- d) Todo lo bueno que observamos en ellos/ellas. Cuando señalamos lo bueno en cada persona, estamos diciéndole que siga así. Es mejor no mencionar lo malo o los errores que todos cometemos.

Un buen orientador u orientadora mantiene informadas a las personas que estudian con él o ella. Eso les da seguridad.

Además es urgente que motivemos a toda la gente para que se interesen por llegar al centro educativo, para que sientan ganas de aprender lo que saben otros y lo que podemos enseñarles nosotros. También es bueno motivarlos para que enseñen a sus familias, a sus mujeres, a sus esposos, a sus hijos e hijas.

Esta es la única forma de ofrecer mejores perspectivas de calidad de vida a nuestras comunidades. Probablemente no obtengamos dinero a cambio, pero aprenderemos a vivir mejor.



**No olvide: cada día debemos
motivar con las
informaciones adecuadas y
oportunas. ¡Adelante!**

No hay ninguna persona adulta ignorante. A veces nos sentimos ignorantes, porque desconocemos muchas cosas que oímos en la radio o que vemos en la televisión o que leemos en el periódico y pensamos que no sabemos nada. Pero no es cierto, todas las personas adultas saben mucho por su experiencia. La que pasa es que cuando uno no ha estudiado vive la vida de manera muy pasajera, sin darse cuenta de cosas que suceden y que afectan la vida de uno(a) mismo(a).

Por eso, las personas que estudian con nosotros no necesitan más que una pequeña ayuda para estudiar y comprender la realidad que les rodea. No todo lo que vemos en la vida es suficiente para saber mucho. A veces lo que creemos verdadero no lo es. Y hay que descubrir la verdad. ¡A eso tenemos que ayudar a las personas de nuestro grupo de estudio!

También estudiar y analizar su realidad significa que las personas adultas tienen que aprender a expresar oralmente y por escrito su propia palabra, su propio pensamiento, lo que sienten y lo que desean expresar.

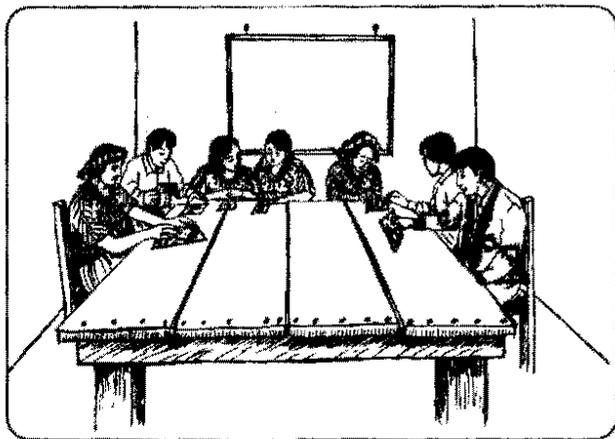
Generalmente en nuestro país no sucede esto. Siempre estamos repitiendo cosas que otras personas dicen y pensamos como ellos o ellas. Por eso no debe ser así ya que todos somos seres libres para pensar como creemos que es mejor. La educación nos debe ayudar a liberarnos.

Estudiar la realidad... nuestra realidad es identificar los problemas que más nos afectan y que no nos dejan progresar o vivir mejor. Y luego de identificarlos, hay que enfrentarlos y solucionarlos con los recursos que tengamos. A eso nos debe ayudar el estudio con las personas participantes. Por ejemplo: si en una comunidad hay alguna persona que bebe mucho aguardiente y eso lo está matando, tenemos que ayudarlo a que ya no lo haga. El estudio le puede ayudar y nuestras actitudes también. Eso es ayudarlo a conocer su realidad.

Si es una señora la que tiene el problema de que no cuida bien a sus hijos y los trata mal, también el estudio le tiene que ayudar a descubrir que eso no está bien, que los niños y las niñas tienen que ser tratados bien para

que cuando sean adultos y adultas sean responsables y felices.

Por eso, amigos y amigas MOVs, queremos recomendarle que sus clases no sean para repetir simplemente lo que está en el libro o en la guía. Éstos significan alguna ayuda, son una fuente para discutir, platicar e intercambiar, pero nunca deben ser como una receta. Usted debe complementarlos con lo que las personas mayahablantes saben y conocen, sus problemas, sus aspiraciones, sus intereses y sus necesidades.



Parta de las experiencias de ellos y ellas. Antes de cada sesión de clase haga que ellos y ellas hablen acerca de lo que saben. También puede pedirles que hablen de los problemas que hay en cada comunidad con la idea de plantear soluciones. Procure también que todo lo que aprenden vaya relacionado con su vida, es decir, que les sirva para algo. Si hay algo que literalmente no les interesa y no les sirve para nada, deséchelo y sustitúyalo por algo más útil. De lo contrario desesperaremos a las personas y luego se irán.

Para esto es necesario crear un ambiente de confianza y de respeto. Una relación entre adultos debe ser madura, cordial y llena de buenas intenciones. Interésese por las personas y verá cómo mejoran su nivel de rendimiento. La confianza permitirá un sano intercambio y el aprendizaje será el resultado de dicha relación.

El conocer la realidad para transformarla positivamente es el objetivo principal de la educación de adultos.

¿CÓMO TRABAJAR DE MEJOR MANERA CON LOS ADULTOS MAYAHABLANTES?

Lectura No.

4

Seguramente usted está pensando que da lo mismo trabajar de una u otra forma con los adultos que llegan a su grupo de estudio. Puede ser que usted diga o piense que algunos aprenden porque la escuela los puso listos o que otros no aprenden porque son duros de cabeza. Pues bien, ninguna de las dos cosas es cierta. Es más, independientemente del pasado de cualquier estudiante adulto, existen formas de ayudarlo; existen maneras de que nuestro trabajo como MOVs les ayude a realizar mejor su trabajo como estudiantes.

Esta lectura tiene por objetivo aclararnos lo que es importante e interesante para motivar a los adultos en su etapa de estudiantes. Probablemente lo más importante de todo es que los estudiosos de la educación de adultos señalan que los estudiantes adultos aprenden más cuando nuestra metodología o nuestra forma de trabajo y los ejercicios que realizamos con ellos, les permiten que se descubran a sí mismos y que descubran o redescubran lo que pueden y saben hacer.

¿Qué quiere decir esto?
¿Cómo podemos usarlo en nuestro trabajo con ellos? Simplemente significa que para el estudiante adulto es importantísimo autodirigirse (dirigirse él mismo)... ir descubriendo lo que necesita... ir avanzando por su propio esfuerzo y... llegar a la meta. Desde el punto de vista de un MOV, esto significa que no es conveniente estarle dando órdenes al adulto... tampoco conviene imponerle su voluntad u opiniones... Y menos tratarlo como niño. En lugar de dictarle cosas para escribir hay que responsabilizar a los adultos para que ellos mismos descubran lo que necesitan o lo que han buscado al seguir estudiando.

Aparte de esto hay algunas otras más que hay que tomar en cuenta. Por ejemplo, que es necesario que ayudemos al adulto a mejorar el concepto que tiene de sí mismo. Los adultos necesitan sentirse capaces... y lo son, pero hay que darles oportunidad. Todo maestro orientador voluntario debe ser excelente

acompañante del aprendizaje para hacer sentir a sus estudiantes que son independientes, capaces y responsables.

Es muy importante también tomar en cuenta que el adulto tiene experiencia, algo que no tienen los niños. Por eso para un mejor trabajo con adultos que relacionar lo que se enseñan con lo que ellos ya saben por experiencia. Esa experiencia de vida que todos tenemos como adultos que somos hay que relacionarla con lo que deben aprender. Si queremos enseñarle a dividir, por ejemplo, hay que arrancar de las necesidades que ha tenido de repartir cosas en su trabajo. Y profundizar en ello para luego llevarle a descubrir que él o ella sí saben repartir. Lo que probablemente no saben es dividir, como nos lo enseñan en la escuela o como dicen los libros, pero comprendiendo que dividir es repartir y que ellos lo pueden hacer de otras formas, es más provechoso y motivador para los adultos.

Ahora bien, ¿usted como educador de adultos, se siente capaz de hacer eso? Para

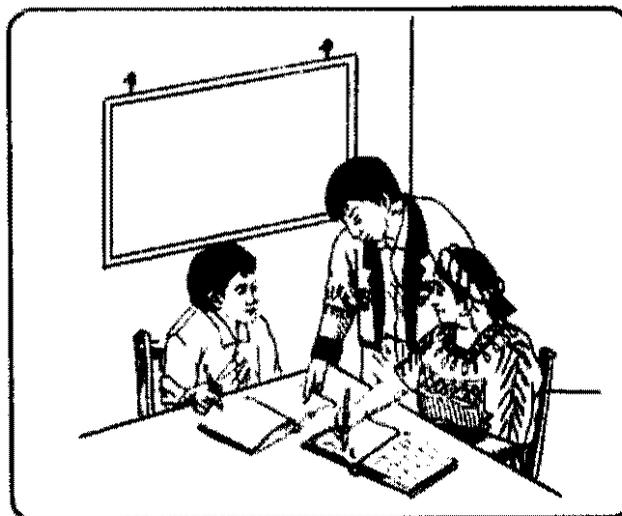
ayudar al adulto, tenemos que estar seguros de que nosotros mismos estamos motivados en nuestro trabajo, somos independientes, capaces y responsables. Si poseemos estas características, podemos ayudar a otras personas a lograrlo, pero si no, no.

Además hay que tomar en cuenta que todos somos capaces de aprender, todo el tiempo. Siempre podemos aprender algo nuevo y para mejorar nuestra capacidad de atender a estudiantes adultos y usar las mejores técnicas en el trabajo, se ha elaborado la presente guía. Ésta posee instrucciones para orientarnos en la forma de trabajar las unidades con los estudiantes mayahablantes.

Es decir que nos ayudan enseñándonos técnicas de aprendizaje participativo, técnicas de intercambio de ideas y técnicas para que se aprenda por medio de distintas formas respetando el ritmo de cada persona. ¿Lee usted su Guía, antes de las clases? Así debe ser. No la lea mientras da la clase, eso le provoca desconfianza a los participantes.

Para finalizar esta lectura, queremos dejar un mensaje de resumen:

Para tener éxito educativo con adultos es necesario permitirles descubrir lo que les interesa. Al facilitador le corresponde brindar las condiciones para que esto sea posible.



AYUDEMOS A LAS PERSONAS ADULTAS A APRENDER MEJOR Y MÁS RÁPIDO

Lectura No.

5

Los especialistas que se dedican a estudiar cómo aprenden las personas, afirman que los niños aprenden de una forma y de forma diferente aprenden las personas adultas. Algunas personas creen que mientras más grandes somos en edad, menos podemos aprender. Sin embargo, lo que pasa es que los intereses son diferentes entre niños o niñas y personas adultas. Si a una persona adulta se le motiva y se le ayuda a participar aprende rápido y mejor.

En esta pequeña lectura queremos proponerle cinco puntos básicos que han sido identificados por los especialistas y estudios de la educación de adultos, para que las personas adultas aprendan. Estas son condiciones que los y las educadoras de adultos tienen que provocar para que se dé el aprendizaje. ¿Desea saber cuáles son esas condiciones? Preste atención.

1. Toda persona adulta debe tener confianza en que puede aprender. En otras

palabras, si no tiene confianza se produce un bloqueo y no aprenderá.

Si alguna persona de su grupo o varias, tienen desconfianza en su capacidad de aprender porque alguna vez les fue mal en la escuela, lo primero que hay que hacer es devolverles la confianza. ¿Cómo? Por medio de pequeñas experiencias que le demuestren que aprender es fácil si lo intentamos, probamos y lo ponemos en práctica. ¡Alfenteles y déles palabras de ánimo cuando tengan algún logro! Eso es fundamental.

2. Una persona adulta aprende si quiere aprender. Si su deseo es real aprenderá muchas cosas. Si sólo dice que quiere, pero en el fondo no lo desea, nunca aprenderá lo que se propone. A las personas adultas no hay que

brindarles el servicio a la fuerza. Si su deseo no es auténtico, de nada sirve el esfuerzo del maestro orientador voluntario o maestra orientadora voluntaria. Lo que queremos decir es que hay que buscar cómo interesarlas en el aprendizaje. Que se emocionen y descubran en qué les puede servir o en qué les puede ayudar en su vida y en la de los suyos. Pero la decisión es de ellas y ellos.

3. Lo que recién se aprende hay que practicarlo. Lo aprendido hay que usarlo inmediatamente, de lo contrario se olvida.

Por eso la mejor forma de enseñar es haciendo... practicando... Así se aprende a nadar nadando. A manejar bicicleta... bicicleteando. A sumar... sumando. A escribir... escribiendo. A hablar... hablando. Por eso en las unidades del texto de apoyo de los participantes hemos tratado de que todo sea muy práctico. Que se pueda aplicar a la vida. Sin embargo usted tiene la última palabra, ayudándoles a encontrar cómo practicarlo. Colóqueles ejercicios, hágalos participar, hágalos vivir el estudio. Así, sí aprenderán.

4. Se aprende lo que es importante para vivir mejor. Todos buscamos una vida mejor para nosotros y para los nuestros. Lo que se enseña a las personas adultas debe ser para mejorar sus niveles de vida.

Si la persona le ve aplicación a su vida y sirve para vivir mejor (enfermarse menos, obtener algunos quetzalitos más, para que los niños o niñas crezcan más, hacer las cuentas más rápido, etc.), aprende más rápido y con emoción. Ese aprendizaje deja huella y no se olvida.

Por eso nuestras unidades y ejercicios tienen mucha relación con la vida real y las necesidades de las personas mayahablantes, pero es usted como educador o educadora, quien tiene que dar el toque final. Debe arrancar de lo que la gente sabe y conoce, y llevarles a que lo relacionen con lo que necesitan y si necesitan más... hay que buscarlo, investigar y enseñarles a investigar a ellos y ellas. Esa es la mejor manera de aprender.



5. Se aprende mejor cuando uno pierde el miedo a aprender y a reconocer que podemos estar equivocados o equivocadas.

Toda persona debe apreciar el estudio y dejar de pensar que estudian sólo los que se creen inteligentes. Todos y todas estudiamos cuando tratamos de resolver algún problema y eso lo hacemos a diario en la familia, en el trabajo, en la camioneta, etc. Si descubren que todos y todas aprendemos a diario muchas cosas, perdemos el miedo a aprender.

Eso también implica que la persona adulta va descubriendo que muchas veces estamos equivocados en lo que creemos que sabemos, y que se puede "reaprender" o sea reconocer los errores y aprender de nuevo. Esto parece sencillo (o a veces complicado), pero muchas veces no le damos importancia. Lo cierto es que las personas adultas aprenden más cuando aprenden a discutir lo que saben y están dispuestas a aprender de los demás y de los propios errores.

Cada sesión de clase debe ser una experiencia grata y enriquecedora para aprender de los demás y para revisar lo que nos dice el texto o los materiales que se usen para aprender.



Estimado amigo o amiga MOV, a continuación le presentamos un resumen de elementos sencillos que pueden ayudarnos a conocer mejor a nuestros estudiantes adultos, sobre todo lo que les gusta y lo que no les gusta, cuando se han lanzado a la aventura de estudiar. Analícelos y discútalos con sus compañeros de profesión. De esa manera ya no sólo estarán en el papel, sino lo que es más importante: estarán en su mente y podrá ponerlos en práctica.

Tanto usted como los adultos mayahablantes que llegan al centro de estudios desean sentirse satisfechos: usted por enseñar y ellos por aprender. Para que esto suceda es importante tomar en cuenta algunos principios que los estudiosos de la Psicología y la Andragogía han establecido. Entre ellos tenemos los siguientes:

1°. Principio de primicia y terminación

Los adultos tienden a recordar mejor las primeras y las últimas impresiones. Esto quiere decir que las primeras sesiones de trabajo deben ser impresionantes: bien preparadas, bien estructuradas, sin dejar nada al descuido.

Por supuesto las finales, también. Sin embargo, si hablamos de cada clase, también es importante impresionar bien al adulto desde el inicio, con una buena motivación, provocándole entusiasmo por aprender lo que se desarrollará en la sesión. El final de la clase debe ser igualmente emocionante. Si usted lee previamente la Guía lo anterior no le será difícil y mejorará la calidad y el aprovechamiento de sus clases.

2°. Principio de Ejercitación

Si deseamos que el adulto mayahablante que visita el centro de estudios sea una persona participativa y respetuosa en las discusiones con otras personas, debemos practicar dicha habilidad, si es posible a diario. Mientras más se repita una acción, más pronto se establecerá el hábito.

Si en cambio, deseamos ayudar a que las personas escriban sus ideas de forma clara y precisa, entonces todos los días debemos hacer un tiempo para practicar esta destreza y hacer las correcciones del caso. El adulto está

acostumbrado a la repetición, a la ejercitación -producto de la vida y del trabajo-, y el repetir estas prácticas le hará dominarlas de mejor manera.

Lo contrario y nocivo o dañino, sería que en la clase les dijéramos cómo se debe actuar en una reunión o cómo se deben escribir las ideas, pero que nunca lo practiquemos. Aunque les demos instrucciones claras, les dictemos las reglas o normas, pero si no hay práctica y ejercicio, corrección e intercambio, nada nuevo aprenderá el adulto. Se aburrirá y se marchará.

3°. Principio de variabilidad

Todos los que somos adultos, por el mismo hecho de serlo, sabemos muchas cosas de la vida; creemos que nos las sabemos todas y en las ciudades circula un refrán que dice... "que más sabe el diablo, por viejo, que por diablo". Es decir que a más edad recorrida, mayor conocimiento y sabiduría.

Aunque esto último no siempre es cierto, nos deja la idea de que el adulto sabe muchas cosas y para mantenerlo interesado en las sesiones de clase, hay que variarle el panorama. Si nos mantuviéramos repitiendo lo mismo todo el tiempo, dicha persona se largaría del centro, por aburrimiento.

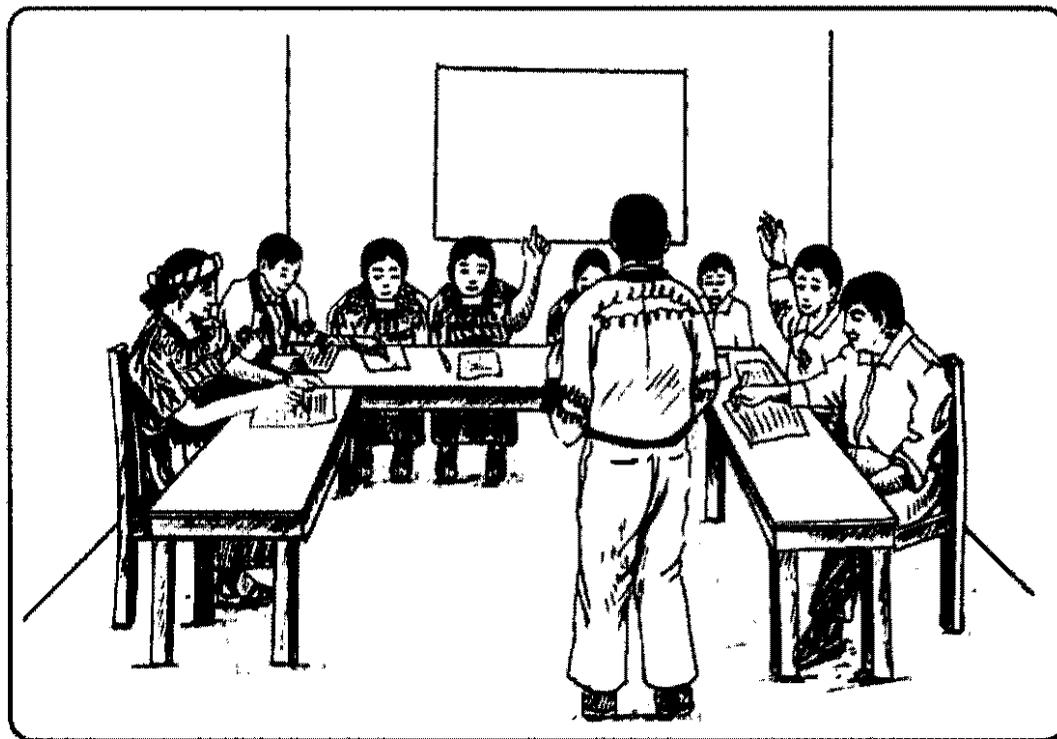
De manera que este principio se complementa con el anterior: dijimos anteriormente que es necesaria la repetición para formar los hábitos, pero no debe ser una repetición aburrida. Hay que intercambiar las actividades, calendarizarlas y alternarlas debidamente. Es decir que a lo largo de una semana, por ejemplo, hay que alternar aquellas habilidades que nos parecen fundamentales: lectura, cálculo matemático, discusión, escritura, investigación, etc. Es necesario programarlas de manera que al mismo tiempo que las ejercitan dos o tres veces por semana, se les varían de tal forma que no aburran a los adultos.

Estos principios no son difíciles de ser adoptados en nuestra forma de dar clases, si nos interesamos y los ponemos en práctica. Hay que rodearnos de un marco de sentimentalismo y emoción, es decir que no se nos debe olvidar que estamos tratando con personas que poseen sentimientos y emociones. Hay que tocar dichos puntos para que experimenten un aprendizaje grato.

Debemos darles la oportunidad de lograr éxitos aunque sean pequeños para compensar aquellos fracasos que probablemente vivieron en la escuela.

En próxima lectura continuaremos con algunos otros elementos que nos ayudarán a mejorar nuestra forma de atender a los adultos. Mientras tanto, usted también practique estos

tres principios con usted mismo, sobre todo poniéndolos en práctica a intervalos no muy distantes para una mejor asimilación. ¡Esperamos su respuesta!



¿EN QUÉ EVALUAR A LOS ADULTOS MAYAHABLANTES?

Lectura No.

7

Tanto quienes enseñan -Maestros Orientadores Voluntarios (MOVs)-, como los que asisten al Centro de Estudio para aprender -estudiantes o participantes-, se preocupan de la evaluación. Unos por hacerla y otros por responderla. Por eso mismo es importante que antes de finalizar nuestras lecturas, escribamos acerca del proceso de evaluación.

Evaluar es detenerse un momento para verificar si se están logrando los objetivos que se propusieron al inicio del proceso o no. Evaluar es controlar cómo va el proceso de enseñanza aprendizaje con relación a lo que los estudiantes pueden y no pueden hacer o saber. Evaluar es también verificar si enseñamos algo, poco bastante o nada es decir, es calificamos nosotros mismos.

Por todo lo anterior hay muchas formas para evaluar: un cuestionario (preguntas escritas) unas preguntas en forma oral, una entrevista, una observación, una revisión al material trabajado, etc. Ni siquiera se necesita hacer exámenes para evaluar. Lo que sí se necesita es tener una actitud abierta para averiguar si los estudiantes están aprendiendo o no. La

forma de obtener dicha información es variada, pero lo importante es conseguirla.

Por eso cuando evaluemos nos debemos preocupar mucho por la forma cómo se hace y por el modo de hacerlo. Un ambiente grato, relajado y de confianza es lo mejor. ¿Por qué? Simplemente porque los estudiantes deben sentir tranquilidad para demostrar lo que saben o lo que han aprendido. Un ambiente de tensión o de miedo, da malos resultados. La gente puede saber mucho, pero por miedo o por nervios lo olvida. Por eso un buen MOV o una buena MOV y un buen evaluador o evaluadora saben que hay que propiciar las mejores condiciones para que los y las estudiantes hagan lo mejor que puedan.

No es buen evaluador aquel que se siente bien cuando muchos de sus alumnos o alumnas pierden -puede significar que él no sabe enseñar-. Tampoco es buen evaluador aquel o aquella al que los estudiantes tienen miedo -no le responderán nunca con la verdad-. No es buen evaluador aquel o aquella que no se

entenece ante los estudiantes que no aprenden o que no saben estudiar -sabe que su responsabilidad es enseñar cueste lo que cueste.

Por el contrario, un buen evaluador se preocupa de tener bien claros los objetivos del proceso. Se preocupa de estar evaluando constantemente, no cada mes, ni cada dos meses, ni cada vez que le piden notas. Evalúa a diario y hace las anotaciones que le parecen importantes acerca del progreso o de las dificultades que tienen sus estudiantes. Lleva un control ordenado de todo el proceso.

Al final de cuentas, deseamos establecer con usted, amigo MOV o amiga MOV, ciertas conclusiones de la presente lectura.

Una, quizás la más importante es que la evaluación es un proceso, sistemático, que busca encontrar los logros o los aprendizajes que pueden ser demostrados por los estudiantes y que habían sido previstos a inicio del proceso. Mientras más natural sea la forma de evaluar, a usted le dará mejores resultados. No evalúe siempre con exámenes, ni en condiciones extremas de tensión. Evalúe de diversas formas, dando facilidad a todos: a los que les gusta hablar, a los que les gusta escribir, a los que

les gusta investigar, etc. Hay que alternar estos procedimientos de evaluar.

Sin duda hay que hacer esto y mucho más, pero creemos que este libro puede ser una ayuda para ir practicando un estilo de enseñanza-aprendizaje alternativo de educación de adultos en nuestro país. Esperamos haber colaborado con ello.



ESTAMOS HACIENDO EDUCACIÓN PARTICIPATIVA... Y PARTICIPANDO DE LA EDUCACIÓN

.....

Lectura No.

8

Cuando los niños y niñas van a la escuela son recibidos en un ambiente de poca participación. Es un ambiente verticalista, donde hay que obedecer. Esperamos que usted como educador o educadora no utilice dicho sistema con sus participantes adultos.

La preparación o actualización que damos a las personas adultas en este programa se llama Educación Participativa y se diferencia del método utilizado con los niños y niñas. Este método mencionado es algo relativamente nuevo y cambiante, por lo cual vamos a tratar de señalarle solamente lo más importante para que usted se sienta muy segura o seguro y que en reuniones pueda argumentar y defender su trabajo, así como la forma en que lo realiza.

- a. La primera idea es que la Educación Participativa se fundamenta en que las personas participantes del proceso son lo más importante y deben ser parte activa del proceso. En pocas palabras ellos y ellas deben aprender en forma activa y por propio esfuerzo. O sea que la importancia la tienen las personas que aprenden y no tanto las que enseñan.
- b. Por otra parte, él o la que enseña se preocupa por motivar, interesar y emocionar al que quiere aprender. Para esto educa en cosas y asuntos que se relacionan con la vida de las personas participantes.
- c. Todo lo anterior se debe llevar a cabo en un ambiente donde se respire libertad, seguridad, aceptación, facilitación, responsabilidad y dinamismo. Todo lo contrario sería un ambiente de miedo, inseguridad, rechazo o burla, verticalismo, irresponsabilidad y aburrimiento. Nuestro reto es conseguir esas condiciones para que se dé la verdadera Educación Participativa. ¿Qué dice usted?
- d. La función de los y las MOVs es como la de los médicos y médicas. ¿Qué hacen ellos y ellas? Curar a los enfermos y ayudar a prevenir los males. Algo similar debemos hacer los y las educadoras... ¡Debemos facilitar el desarrollo de los objetivos individuales y grupales de la educación, en este caso de las personas adultas!

¿Existe algún médico o médica famosa por matar pacientes? Pues tampoco debería haber MOVs famosos o famosas por reprobado participantes.

Por supuesto que no somos ciegos ni tontos. A veces hay grupos de participantes apáticos, fatalistas o sin entusiasmo que no desean trabajar y que les da lo mismo una cosa que otra. ¡Allí es justamente donde se puede saber el grado de entrega y "chispa" que tienen los y las MOVs. ¿Por qué? Bueno, porque su forma de trabajar es la única esperanza de despertar al grupo y de hacerlo arrancar en el trabajo.

Y justamente, los y las especialistas dicen que para eso es bueno el método participativo.



Este método (en el cual están basados nuestro libro para el participante y esta guía), trata de:

1. Relacionar el aprendizaje con las necesidades prácticas de los y las participantes. Este trabajo lo tiene que complementar el o la MOV conociendo a profundidad a sus participantes.
2. Establecer una relación equitativa e igualitaria entre todos y todas las que participan en el proceso. Aquí no se trata de quién sabe más o quién menos. Acá todos y todas estamos en un proceso para crecer y madurar más. Es aprender. Vivenciar las experiencias de los y las demás y aprender de ellas.
3. Tratando de que todo lo que se aprende sea lo más práctico que se pueda. Hay un antiguo proverbio o refrán que dice: "Lo que se oye, se olvida. Lo que se ve, se recuerda. Pero lo que se hace, se aprende". Y esto hay que hacerlo realidad en nuestra práctica docente, mientras más prácticos y prácticas seamos para enseñar, mejores resultados obtendremos.

**La educación entre adultos es educación en libertad, en igualdad y en fraternidad.
¡Y eso se llama Andragogía!**

¿Cómo empezó su gusto por el trabajo con participantes adultos? Probablemente empezó por necesidad. O bien pudo haber empezado por el gusto de compartir con otros y otras, lo que usted sabe y conoce. O tal vez ya no recuerde cómo empezó. No importa. Lo que sí importa es reflexionar lo que significa dicho trabajo.

Probablemente usted ha descubierto lo grande y serio que es la profesión de ser educador y educadora. Y especialmente cuando se trabaja con personas adultas, porque ellas son verdaderas jueces que nos califican y señalan lo que no les parece de nuestro actuar. Y cuando no les satisfacemos, toman sus cosas y se marchan. Y es bueno que nos exijan porque allí nace la educación participativa. A esto es algo que tenemos que acostumbrarnos y así nosotros mismos nos estamos educando.

¿Cómo empezó su gusto por trabajar con estos materiales que tiene en sus manos para adultos mayahablantes? Probablemente empezó por curiosidad. O bien pudo haber empezado por el gusto de leer algo nuevo,

en un idioma que sí se entiende y conoce. O tal vez ya no recuerde cómo empezó; es importante reflexionar lo que significan estos materiales escritos.

Probablemente usted ha descubierto lo grande y emocionante que es aprender en materiales publicados en el idioma materno de uno o una. Y especialmente cuando dichos materiales hablan de nuestras propias necesidades. Donde se hacen sugerencias, no imposiciones. Y especialmente si dicho material, además nos va educando en lo que podemos hacer con nuestras personas participantes. ¡Así es, un material que también nos está perfeccionando para que cada día aprendamos a aprender y ayudemos a aprender a los y las demás!

¿Cómo empezó su gusto por la educación intercultural bilingüe? Probablemente empezó por curiosidad. O bien, porque era algo nuevo e interesante. O tal vez porque otra persona le invitó a participar y a usted le llamó la atención. O tal vez ya no recuerde cómo empezó. Lo importante es el trabajo que usted está haciendo en dos idiomas y en dos culturas.

Probablemente usted ya se ha dado cuenta que cuando practicamos la educación intercultural bilingüe tenemos oportunidad de aprender muchas cosas de las dos culturas. A veces eso es cansado y caemos en tentación de pensar que sería mejor estar estudiando sólo en castellano como hacen otras personas. Pero el esfuerzo vale la pena.

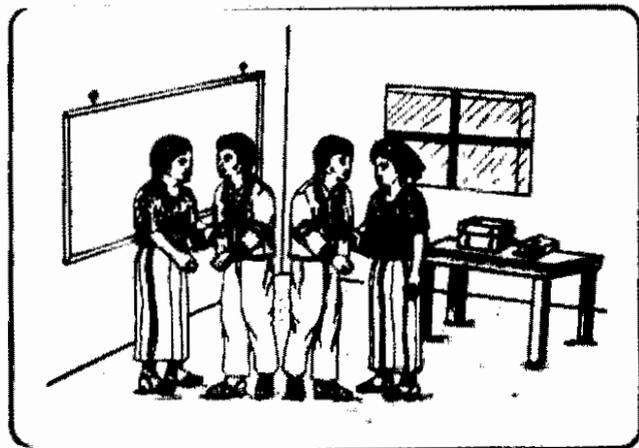
¿Acaso no nos hemos sentido orgullosos de ver los adelantos de nuestros antepasados? ¿Acaso no es bueno hablar de nuestra educación, costumbres, tradiciones? ¿Acaso no nos motiva darnos cuenta que en nuestros idiomas mayas se puede aprender tanto como en la segunda lengua? Por eso repetimos que

vale la pena el esfuerzo porque tanto a los y las participantes, como a nosotros los y las MOVs nos ayuda a conocernos mejor, a sentirnos mejor, a sentirnos que valemos como indígenas y que podemos aprender muchos de nosotros y nosotras mismas, así como también podemos aprender lo bueno de la cultura castellana.

Por todo lo anterior esperamos que al ser usted educadora o educador (MOV) de un programa de Educación Intercultural Bilingüe para adultos mayahablantes se sienta motivado y preparado para trabajar con personas adultas y jóvenes con la idea de promover en ellos y ellas el aprendizaje y la superación que les ayude a desarrollarse en mejor forma como personas.

Si esto se ha logrado, los y las autoras de estos materiales nos sentiremos orgullosos y contentos. Y esperamos que usted también.

¡La educación entre adultos es una educación permanente! ¡Es una educación para toda la vida ya que durante la vida estamos aprendiendo! Así que ahora... ¡A seguir aprendiendo de la vida!



Esta publicación fue impresa en los talleres gráficos de Editorial Serviprensa C.A., en noviembre del 2000. La edición consta de 1,000 ejemplares en papel Bond Antique 80 gramos.

Lic. Gonzalo de Villa, SJ

Rector

Licda. Guillermina Herrera Peña

Vicerrectora General y Académica

Dr. Hugo Beteta

Vicerrector Administrativo